

Superficie naturale

Natural Surface / Finition Mat / Natürliche Oberflächen

IT

Solitamente le superfici naturali sono resistenti alle aggressioni chimiche dei detergenti⁽¹⁾, quindi è possibile considerare l'ampia gamma di prodotti per la pulizia ed il mantenimento, riepilogati in TAB.1. Il loro corretto utilizzo nel ambito delle operazioni di manutenzione ordinaria (pulizia quotidiana), o straordinaria (rimozione dei residui di posa, ripristino della superficie iniziale, ecc.), garantiscono il mantenimento delle caratteristiche estetiche della piastrellatura.

(1) Verificare sempre la resistenza chimica riportata sul Certificato Tecnico del articolo.

FR

La correcte utilisation de produits pour l'entretien ordinaire et extraordinaire (ex. nettoyage après la pose, etc.) assure le maintien des caractéristiques esthétiques du grès cérame⁽¹⁾.

(1) Vérifier toujours la résistance aux attaques chimiques des carreaux sur la fiche technique du produit.

EN

Natural surfaces are normally chemical resistant⁽¹⁾, so it is possible to consider a wide range of products for the cleaning and maintenance of tiles (TAB.1 here below). Using them correctly for ordinary and extraordinary maintenance (e.g. grout laying, restoration of the initial surface) guarantees the aesthetic preservation of tiles.

(1) Always check the chemical resistance on the technical certificate.

DE

Normalerweise sind natürliche Oberflächen, gegen chemische Reinigungsmittel resistent⁽¹⁾, also ist es möglich viele verschiedene Produkte zur Erhaltung und Säuberung der Fliesen in Betracht zu ziehen, siehe Tab. 1. Wenn man diese richtig anwendet, sowie in der Säuberung der normalen Instandhaltung, (tägliche Reinigung- Reinigung im Alltag) als auch in der außerplanmäßigen Instandhaltung (Beseitigung von Fugenresten, Wiederherstellen der ursprünglichen Oberfläche etc.) garantiert dies die Erhaltung, der charakteristischen Ästhetik der Fliesen.

(1) Überprüfen Sie immer die Chemikalienbeständigkeit, die auf dem technischen Zertifikat angegeben ist.

Tabella 1 - Pulizia e mantenimento delle superfici naturali / Tab. 1 - Cleaning and maintenance of natural surfaces / Tab. 1 - Nettoyage et entretien du grès cérame finition mat / Tab. 1 - Reinigung und Pflege der natürlichen Oberflächen

TIPO DI DETERGENTE Type of detergent Type de produit Reinigungsmittel	ESEMPI DI PRODOTTI AD USO PROFESSIONALE Examples of products for professional use Exemple de produits professionnels Beispiele der Produkte zum professionellen Gebrauch	ESEMPI DI UTILIZZO Examples of usage Exemples d'utilisation Nutzungsbeispiele
Disincrostante acido "disincrostante" (Acido cloridrico) Acid descaling agent (hydrochloric acid) Désincrustants acides (Acide chlorhydrique) (Kalk)ablagerungs Säure (Salzsäure)	Deterdek (Filachim) Cement Remover (Faber chimica)	Residui di posa / Deposits and cement residues / Nettoyage après la pose / Fugenreste Depositi calcarei / Calcification / Dépôts calcaires / Kalkablagerungen Residui fughe cementizie / Grout laying / Joints en ciment / Reste von Zementfugen Macchie metalliche / Metal stains / Taches métalliques / Metallflecken Altro / Other / Autre / Usw.
Detergente basico "sgrassatore" (idrossido di potassio) Basic detergent "Degreaser" (potassium hydroxide) Détergents basiques dégraissants (hydroxyde de potassium) Normales Reinigungsmittel "fettlösendes Reinigungsmittel" (Kaliumhydroxid)	Wax Remover (Faber chimica) Fila DeWax (Filachim) PS/87 (Filachim)	Macchie / Stains / Taches / Flecken Aloni / Rings / Halos / Streifen Cera e protettivi filmanti / Wax protective film / Cire et produits de protection / Wachs Schutzfilm Sporco da calpestio / Heavy traffic / Saleté due au passage / Fußspuren Altro / Other / Autre / Usw.
Solventi Solvent Dissolvants Lösemittel	Diluente alla nitro / Nitro diluent / Diluant nitro / Nitroverdünner Acetone Fila Solv (Filachim)	Residui fughe non cementizie / Non-cement joints / Résidus de joints non-cimentaires / Reste von nicht zementierten Fugen Colla / Glue / Colle / Kleber Vernice / Paint / Peinture / Lack Altro / Other / Autre / Usw.
Smacchiatori Stain remover Détachants Fleckenentferner	Coloured Stain Remover (Faber chimica) SR/95 (Filachim)	Macchie colorate e localizzate / Colored and localized stains / Taches colorées et localisées / Bunte und festgesetzte Flecken

Superficie levigata con finitura lucida

Polished surfaces / Finition polie / Polierte Oberflächen mit glänzender Feinbearbeitung

IT

Per la pulizia e per mantenere inalterato nel tempo il materiale con una finitura lucida, si raccomanda l'utilizzo di prodotti a pH neutro e che non contengono abrasivi che potrebbero graffiare la superficie. E' bene evitare anche i detergenti che contengono acidi deboli (es. acido citrico, acetico, ecc.) e prima di procedere alla pulizia di tutta la piastrellatura si consiglia sempre di effettuare un test su una piccola porzione di pavimento/ rivestimento non troppo visibile, osservando il risultato a diverse angolazioni e condizioni di luce. I detergenti idonei sono normalmente reperibili in commercio con la descrizione "detergente per superfici delicate", di solito utilizzati per i marmi e le pietre naturali levigate.

In generale, si sottolinea l'importanza di una corretta pulizia ordinaria, adeguata alla qualità della superficie e alla tipologia di sporco in esame, che consentirà di ridurre drasticamente eventuali interventi di pulizia straordinaria per ripristinare le condizioni iniziali della piastrellatura. Ricordiamo infine che come coadiuvante, o addirittura come alternativa ai prodotti chimici, è possibile utilizzare macchine lavapavimenti a vapore, o scope a vapore, che risultano particolarmente efficaci su superfici con macro strutture, micro strutture, o su superfici delicate (es. Levigati).

Segnaliamo inoltre i siti web dei due fornitori indicati per i detergenti, dov'è possibile trovare informazioni molto utili per la risoluzione di problemi specifici e ai quali fare riferimento per i consigli di applicazione, scheda tecnica e scheda di sicurezza di ciascun prodotto:

www.filachim.it
www.faberchimica.com

FR

Pour le nettoyage et l'entretien des produits polis, on conseille exclusivement l'utilisation des produits avec PH neutre et non-abrasifs (les produits abrasifs peuvent altérer la finition de surface des carreaux). Il est déconseillé l'utilisation de détergents qui contiennent des acides (es. Acide chlorhydrique, acide acétique, etc.). Il est conseillé d'effectuer un test sur une petite portion du carreau avant de procéder au nettoyage de toute la surface du sol/mur. Les détergents appropriés se trouvent facilement dans le commerce, ils sont normalement utilisés pour les marbres et les pierres naturelles polies.

En général, il est important d'effectuer une correcte entretien ordinaire selon la finition de surface et le type de tache concernée afin de réduire les interventions extraordinaires visant à rétablir les conditions initiales du carrelage. Enfin, il est également possible d'utiliser, parfois au lieu des produits chimiques, des machines à vapeur ou des balais vapeur, qui sont efficaces surtout sur les surfaces avec reliefs plus ou moins importants sur les produits polis aussi.

Voici les sites Internet de deux fournisseurs de détergents où vous pourrez trouver des informations utiles concernant certaines situations spécifiques et les conseils d'entretien, ainsi que la fiche technique et de sécurité de chaque produit:

www.filachim.it
www.faberchimica.com

EN

For the cleaning and maintenance of polished stoneware, we recommend you to use pH neutral products without abrasives, that might damage the tiles. Weak acids should also be avoided (i.e. citric or acetic acid), and before proceeding to cleaning the all surface, we recommend you to test the product on a small, almost invisible area in order to see the result from different positions and light effects. Suitable detergents are usually easy to find under the description "detergent for delicate surfaces" and they are normally used for marble floors or polished natural stones.

In General, ordinary cleaning and maintenance are essential to maintain the qualities of polished surfaces, so that it will be possible to strongly reduce extraordinary cleaning and maintenance to restore the previous conditions of the tile. It is also possible to use, sometimes even as an alternative to detergents, steam cleaners or steam brooms, that are very efficient for surfaces with macro structures, micro structures and very delicate surfaces (polished surfaces).

Please note the following detergent-supplier websites. Here you will find useful tips, recommendations and solutions for special problems, as well as technical and safety certifications about the products:

www.filachim.it
www.faberchimica.com

DE

Für die Säuberung und die unveränderte Instandhaltung des Materials mit glänzender Oberfläche, wird die Nutzung von pH neutralen Produkten empfohlen. Außerdem muss darauf geachtet werden, dass diese keine Stoffe enthalten, die die Oberfläche zerkratzen könnten. Auch auf Reinigungsmittel, die schwache Säuren enthalten (z.B. Zitronen- oder Essigsäure etc.), sollte verzichtet werden. Es wird dazu geraten, vor der Säuberung, an einer kleinen, kaum sichtbaren Stelle das Produkt zu testen, um daraufhin das Resultat aus verschiedenen Ecken - und unter verschiedenen Lichtkonditionen zu betrachten. Geeignete Reinigungsmittel sind unter der Beschreibung "Reinigungsmittel für empfindliche Oberflächen" zu bekommen. Normalerweise werden sie für Marmor Fußboden und polierte Natursteine eingesetzt.

Im Allgemeinen, wird hervorgehoben wie wichtig die Anwendung einer richtigen und korrekten Säuberung ist- angemessen an die Qualität der Oberfläche und je nachdem um welche Art von Schmutz es sich handelt. Dies vermindert die außerplanmäßige Reinigung, um die Anfangs Konditionen der Fliesen wiederherzustellen. Schließlich sei daran erinnert, dass man als Hilfsstoff, oder sogar als Alternative zu den chemischen Produkten, auch Bodenreinigungsmaschinen mit Dampf, oder Dampfbesen benutzen kann. Diese sind sehr effizient für Oberflächen mit Marco Strukturen, Micro Strukturen oder empfindliche Oberflächen (Bsp. Geschliffene Oberflächen).

Wir weisen außerdem auf folgende zwei Webseiten für Reinigungsmittel hin. Hier findet man viele nützliche Informationen und Lösungen für spezielle Probleme. Zusätzlich gibt es dort Tipps zur Anwendung, technische Datenblätter und spezifische Informationen zu jedem Produkt:

www.filachim.it
www.faberchimica.com

Pulizia e manutenzione

CERDOMUS

Cleaning and maintenance
Nettoyage et entretien
Reinigung und Pflege

Tabella 2 - Rimozione delle macchie / Tab. 2 - Stain removal / Tab. 2 - Enlèvement des taches / Tabella 2 - Rimozione delle macchie

TIPO DI MACCHIA Type of stain Type de tache Fleckentypen	DETERGENTE ACIDO Acid detergent Détergent acide Saure Reinigungsmittel	DETERGENTE ALCALINO alkaline detergent Détergent alcalin Alkalisches Reinigungsmittel	SOLVENTI Solvents Dissolvants Lösungsmittel	IPOCLORITO DI SODIO Sodium hypochlorite Hypochlorite de sodium Natriumhypochlorit
Birra / Beer / Bière / Bier		X		X
Caffè / Coffee / Café / Kaffee		X		X
Coca cola / Coke / Coca cola / Coca cola		X		X
Gelato / Ice cream / Glace / Eis		X		
Pomodoro / Tomato / Tomate / Tomaten		X		X
Succo di frutta / Fruit Juices / Jus / Fruchtsaft		X		X
Tè / Tea / Té / Tee		X		X
Vino rosso / Red wine / Vin rouge / Rotwein		X		X
Burro, olio / Butter, oil / Beurre, huile / Butter, Öl		X		
Cera / Wax / Cire / Wachs		X	X	
Cosmetici / Cosmetics / Produits de santé / Kosmetikartikel		X		
Grasso / Grease / Graisse / Fett		X		
Tracce ventose / traces suckers / Ventouses / Saugnapfspuren		X	X	
Lattice / Latex or polymer / Latex / Latex	X	X	X	
Lucido da scarpe / Shoe polish paint / Cirage / Schuhcreme	X	X		X
Olio meccanico / Oils (mechanical, silicon) / Huile moteur / Mechanisches Öl		X	X	
Calcare, Cemento, Stucco / Calcar, Cement, Grout / Calcaire, ciment / Kalk, Zement	X			
Catrame / TarGoudron / Goudron / Teer			X	
Colla / Glue / Colle / Kleber		X	X	
Inchiostro / Ink / Encre / Tinte		X	X	X
Pennarello / Marker / Feutre / Marker/Filzstift		X	X	X
Ruggine / Rust / Rouille / Rost	X			
Sigaretta / Cigarette / Cigarette / Zigarette	X	X		X
Tracce di pneumatico / Tyre marks / Traces de pneu / Reifenspuren	X	X	X	
Tracce metalliche / Metal traces / Traces métalliques / Metallspuren	X			
Vernice / Paint / Peinture / Lack			X	

N.B. Nell'utilizzo dei prodotti sopraelencati si raccomanda di seguire le istruzioni d'uso indicate sulle confezioni.

N.B. We recommend you to carefully read the instructions for use on the packaging of the products mentioned above.

N.B. Pour l'utilisation des produits ci-dessus il est conseillé de respecter le mode d'emploi indiqué sur l'emballage des produits.

N.B. Zur Beachtung: Bei der Verwendung der oben aufgeführten Produkte sollten die auf der verpackung angegebenen Gebrauchsanweisungen befolgt werden.